



Światła dworca

Światła dworca i te nad nimi łączą się,
łączą się dni tygodnia,
z oddechem wiatr –
nie ma nic, co się nie łączy.

Popsuta ciepłownia na Żeraniu
i moje dziecko, i kobieta
którą wybrałem przed laty przez wzgląd
Na jej białe podkolanówki z niebieskim paskiem.

Ciekawe, jak świat
połączy się jutro i następnego dnia.
Jeśli w czym innym rzecz,
może mi powiesz, w czym.

Piotr Sommer
reprinted by permission

Station Lights

Station lights connect with those above,
the days of the week connect,
the wind with the breath –
there's nothing that doesn't.

The broken heating plant in Żerań
and my child, and the woman
I picked out years ago because of
her white kneesocks with blue stripes.

Interesting how the world
connects tomorrow and the day after that.
If that's not it,
maybe you'll tell me what is.

*translated from the Polish by Halina Janod and D.J. Enright
Things to Translate, Bloodaxe, 1991. Reprinted by permission*

Celebrating the 2004 EU enlargement : poems from each of the 10 new member states - Cyprus, Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Slovakia and Slovenia.

Poems for...one world

www.poemsfor.org



Foreign &
Commonwealth Office
London

